RAPPORT ANNUEL

2020-2021

Pays du St-Bernard

www.saint-bernard.ch

© photos G te de La Fouly, La Kabana, Packed Again, Fondation Barry, Champex'stival, Irtag, Ga tan Tornay

R alisation Au Pays du St-Bernard, mars 2022

Table des matières

1. Rapport du président *4*

2. Organisation *6*

3. Statistiques *7*

4. Accueil et information *10*

5. Evénements et animations *11*

6. Marketing et communication *13*

7. Fonds d'infrastructures et events *18*

8. Finances *20*

9. Merci à nos membres *25*

Pays du St-Bernard

1. Rapport du président

La reprise du flambeau !

Contrairement à l'expression « beaucoup d'appelés mais peu d'élus » nous nous sommes trouvés dans la situation « beaucoup d'appelés et toujours personne à élire ». Cela fait un an que j'ai dû me rendre à l'évidence… Notre Pays du St-Bernard, grâce au passage de M. Julien Moulin, a pris de l'envergure.

Une envergure **commerciale** tout d'abord avec le PASS Saint-Bernard qui a nécessité la création d'une Sàrl dont le but est de commercialiser ce PASS qui englobe l'ensemble des activités touristiques.

Une envergure **financière** ensuite avec le fonds pour les infrastructures et manifestations. La gestion d'un fonds pour développer des manifestations attrayantes et principalement pour soutenir le maintien et le développement d'infrastructures de qualité représente une vraie opportunité pour notre destination.

Un autre problème d'envergure : le coronavirus qui nous a astreints à tout remettre en doute en permanence ; un randonneur dans le brouillard qui attend la prochaine éclaircie pour chercher sa route. Comme vous le savez, les éclaircies n'ont pas été nombreuses et souvent de courte durée.

Sortir de la crise(s) !

Afin de faire face et d'envisager une sortie de crise, le Pays du St-Bernard a demandé un soutien complémentaire aux communes. Je remercie sincèrement les 3 communes pour cet apport financier de 200'000.- qui nous a permis de conserver la tête hors de l'eau en comblant la diminution des taxes de séjour et en provisionnant un budget marketing complémentaire.

L'ambiguïté du positionnement stratégique à la sortie de cette crise a fortement sollicité votre comité. Cela fait un an que l'on pense ou plutôt que l'on espère voir le bout du tunnel. La première difficulté rencontrée fut de savoir quand communiquer. Quand notre pays lève des mesures, les pays limitrophes les durcissent. Quand les hôteliers ont le feu vert, le port du masque et les certificats planent sur les remontées mécaniques. Dans l'incapacité de sauter dans une brèche stratégique marketing, nous avons su prendre la bonne décision et provisionner des moyens financiers pour le bon moment. Lors du dernier bilan COVID, nous constatons sans surprise une hausse de la clientèle helvétique et une baisse significative de la clientèle étrangère. Le double risque qui en découle c'est de ne pas réussir à fidéliser les Suisses et de ne pas retrouver nos hôtes étrangers. A nous de tenter de transformer ces risques en opportunités.

Ce travail à venir doit être coordonné avec les prestataires et les hébergeurs, car ce sont eux et seulement eux qui détiennent la pièce maîtresse d'un marketing réussi : les adresses. Nous devons mettre dans les mains des hébergeurs un outil **commercial** pour leur communication. Avec le PASS et ses déclinaisons, c'est chose faite. Nous devons aussi leur mettre à disposition une destination dotée d'infrastructures dignes. Les prestataires et les hébergeurs ne peuvent pas communiquer sur un parc vieillissant et sans nouveauté. C'est l'objectif **financier** de notre fonds pour les infrastructures et manifestations. Demain pour sortir de la 2ème crise qui a pointé le bout de son nez, nous devrons harmoniser nos plans marketing. La société de développement doit avoir une communication large à la recherche de nouveaux clients et les prestataires et hébergeurs une communication ciblée pour les fidéliser.

Tous ! Ensemble ! Participatif ! Merci !

S'il y a quelques années le slogan de l'AG était « le tourisme est l'affaire de tous », aujourd'hui nous le confirmons. Nous sommes **tous** concernés par l'accueil. Le marketing doit être mis en œuvre **ensemble** et les développements seront **participatifs** de la décision au financement. Je lance donc un grand merci à vous **tous**, membres, acteurs et propriétaires pour la confiance témoignée. La collaboration et le partage des réflexions de la commission financement et des comités du PASS et du PSB méritent toute ma reconnaissance. Je remercie spécialement nos exécutifs communaux pour les moyens et les visions partagés. Il me reste à remercier chaleureusement la cheville ouvrière de notre organisation sur qui reposent l'accueil, l'animation et le marketing, sans oublier la bonne gestion financière du PASS et du Pays du St-Bernard, un merci particulier au personnel et à la direction de notre association. Vive le tourisme et vive le Pays du St-Bernard !

Au Pays du St-Bernard
Didier Jacquemettaz, Président

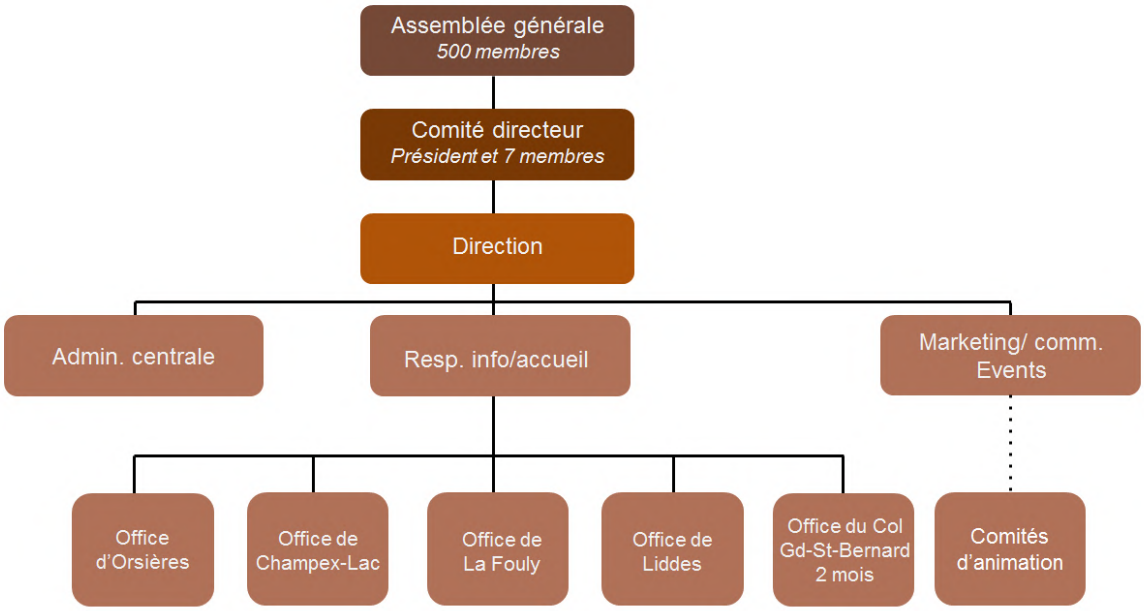
2. Organisation

Le Pays du St-Bernard est une société de développement (SD) regroupant les territoires des 3 communes d'Orsières, de Liddes et de Bourg-St-Pierre ainsi que de 2 communes partenaires: Sembrancher et Bovernier. Ses tâches principales sont découpées en 3 secteurs: l'accueil/information/animation; la promotion/communication et l'administration/finances. La SD est présidée par Didier Jacquemettaz et gérée par un comité directeur composé actuellement de 8 membres dont le président, également représentant de la commune d'Orsières, les représentants des communes de Liddes et Bourg-St-Pierre et divers acteurs touristiques de la région.

Le directeur de cette entité ainsi que l'équipe administrative et marketing se trouvent au bureau central à la gare d'Orsières. La responsable des bureaux gère l'accueil et l'information tandis que la responsable events gère l'animation dans les différents villages et stations de notre région avec le soutien des comités d'animations en place.

FONCTION	*PRÉNOM, NOM*	*DEPUIS LE*
Directeur	Gaëtan Tornay	01.11.2013
Event et marketing manager	Francine Janet-Moreillon	01.05.2021
Responsable accueil/information	Chloé Duay	01.06.2021
Collaboratrice finances et administration	Nathalie Di Natale	01.11.2003
Collaboratrice finances et administration/qualité	Sonia Fonseca	03.07.2006
Collaboratrice office du tourisme de Champex-Lac	Isaline Darbellay	01.11.2009
Collaboratrice office du tourisme de la Fouly	Marika Pralong	02.08.2010
Responsable office du tourisme de Liddes	Elodie Darbellay	17.02.2014
Collaboratrice office du tourisme de Liddes	Nathalie Duay-Gabioud	21.08.2012
Collaboratrice office du tourisme de La Fouly	Laura Duay	été 2021
Collaborateur office du tourisme du Col	Samuel Thétaz	juillet 2021
Collaborateur office du tourisme du Col	Thomas Rey	août 2021

Les remontées mécaniques de TéléLaFouly-ChampexLac SA s'occupent régulièrement de l'office de La Fouly alors que TMR SA s'occupe de l'information au bureau d'Orsières.



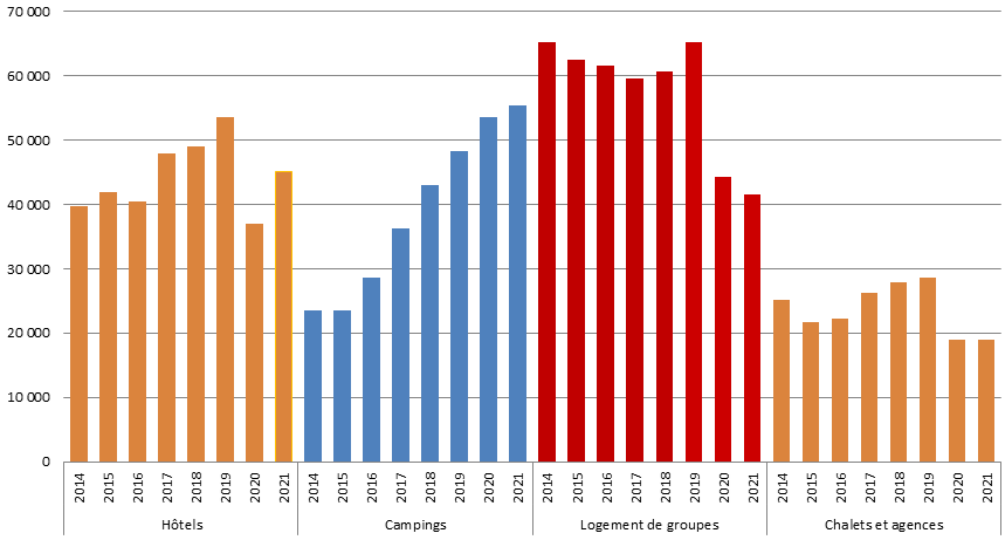
3. Statistiques

Evolution annuelle

Année touristique	Nuitées commerciales	Variation annuelle
2014-2015	149 319	
2015-2016	152 720	2.28%
2016-2017	174 146	14.03%
2017-2018	182 321	4.69%
2018-2019	195 704	7.34%
2019-2020	154 658	-20.97%
2020-2021	**167 135**	8.07%

L'impact de la pandémie de covid-19 est encore important. Il s'est plus fait ressentier en hiver (voir page suivante). La tendance générale est toutefois à la hausse avec 8.07% par rapport à l'année précédente. Il faut également prendre en compte les nuitées privées en résidences secondaires qui ne nous sont que très partiellement transmises suite à l'introduction du nouveau règlement sur la taxe de séjour au forfait (voir ci-dessous).

Evolution annuelle par type d'hébergement

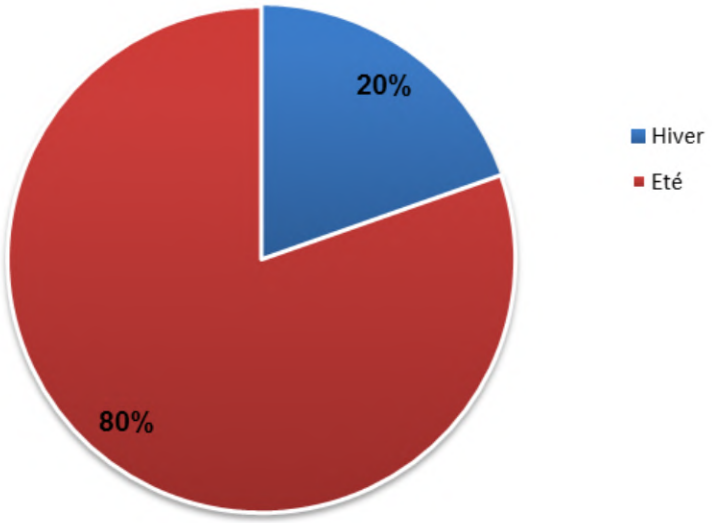


La situation dans l'hôtellerie est encourageante avec une nette reprise (+22%) grâce entre autre au Tour du Mont-Blanc. Les campings ont réussi à augmenter encore leurs nuitées de 3% après une année 2020 qui était déjà exceptionnelle et une météo 2021 moyenne. Quant aux logements de groupe (-6%), ils ont beaucoup souffert durant l'hiver avec les nombreuses restrictions en place avant de reprendre quelques couleurs durant l'été.

Avec l'introduction de la taxe de séjour au forfait pour les résidences secondaires en 2019-2020, nous ne recevons que partiellement les nuitées des locataires privés ce qui explique cette stagnation depuis 2020.

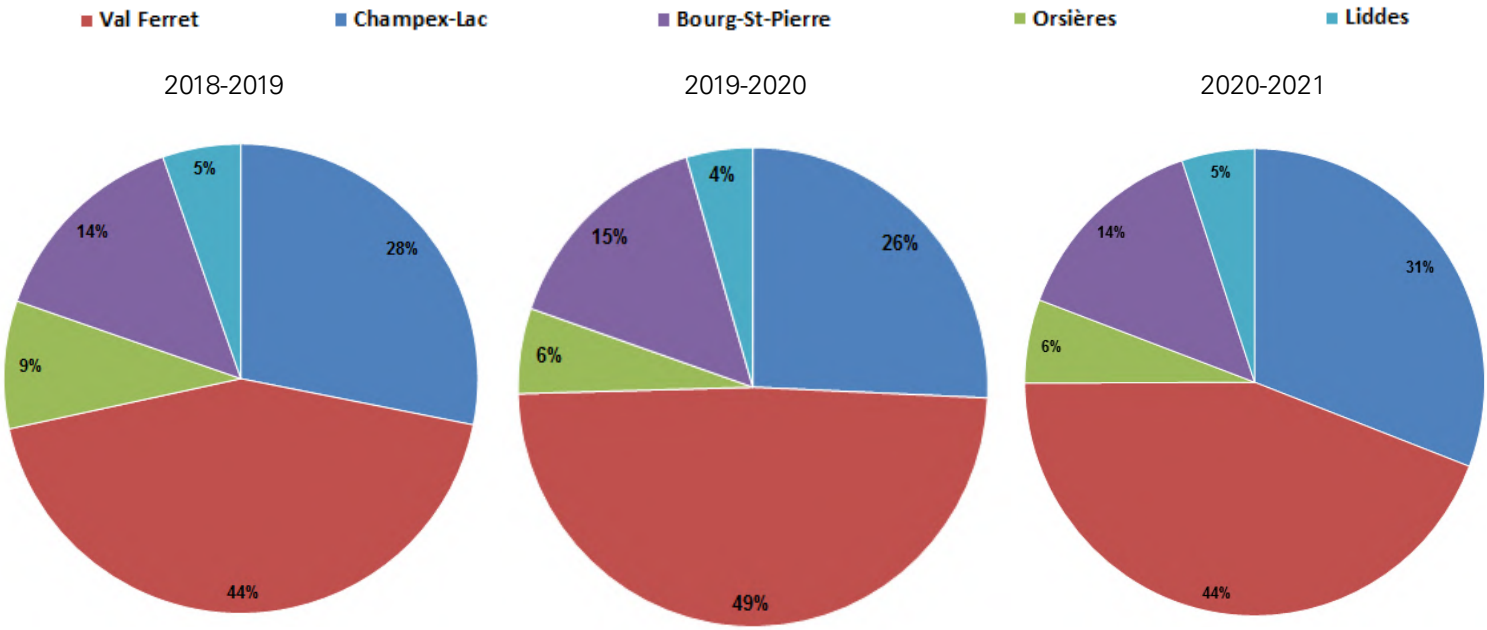
Pays du St-Bernard

Répartition par saison



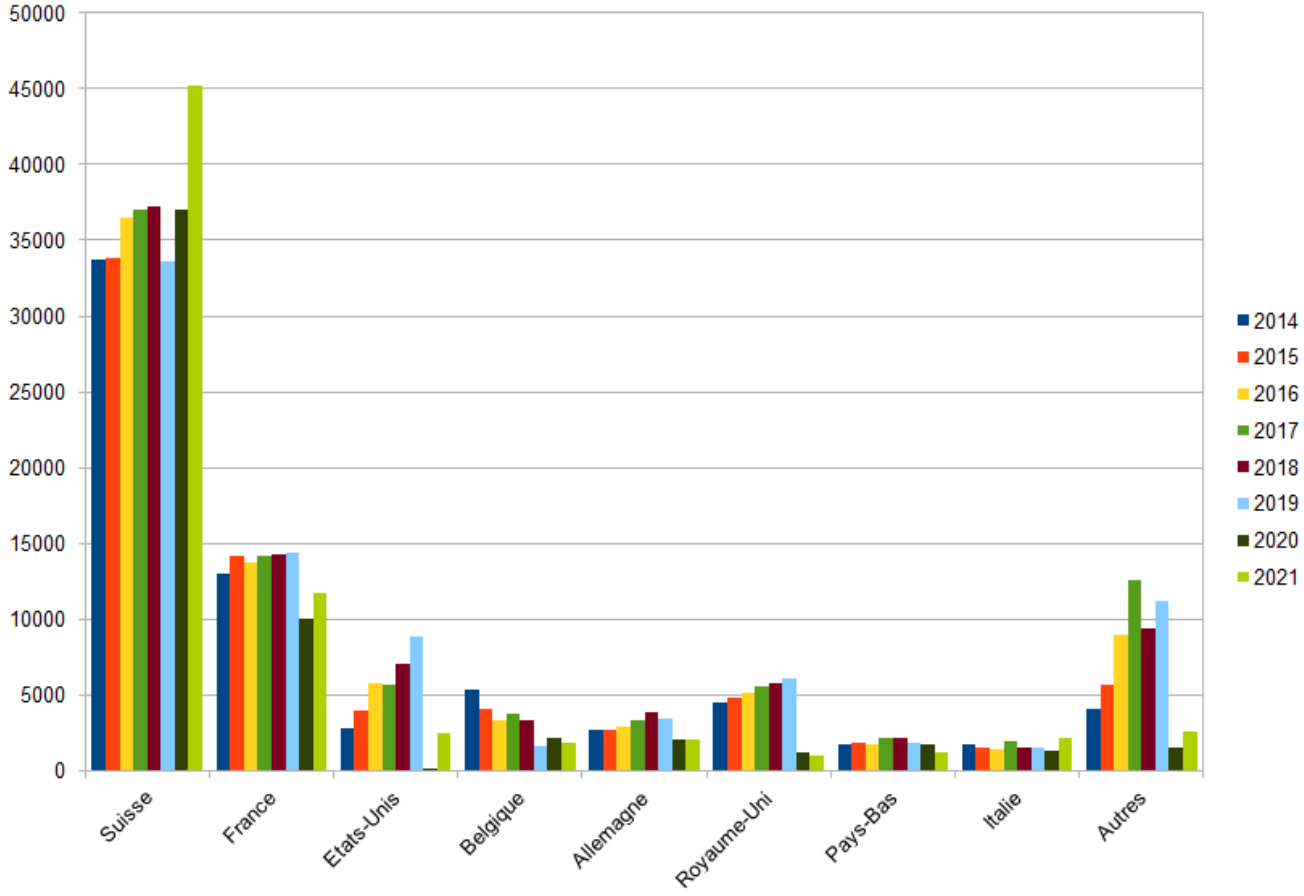
L'été continue de progresser avec 80% des nuitées soit +1% d'augmentation par rapport à l'exerice précédent, +3% par rapport à l'exercice 2018-2019 et +12% par rapport à l'exercice 2013-2014. L'activité hivernale 2020-2021 a été toutefois plus impactée que l'hiver 2019-2020.

Répartition par région



Il est intéressant de faire une comparaison avec l'année 2018-2019 sans pandémie. Champex-Lac qui avait perdu 2% en 2019-2020 a repris 5% soit 3% de plus qu'en 2018-2019. Ce résultat s'explique par une hôtellerie forte qui a augmenté ses nuitées (cf. p. 9). Du côté du Val Ferret, on retrouve le pourcentage de 2018-2019 après avoir presque atteint 50% en 2019-2020. Malgré un meilleur résultat en camping, les logements de groupe très présents en station ont fortement souffert durant l'hiver 2020-2021.

Répartition par provenance en hôtels



Le coronavirus a à nouveau eu plusieurs conséquences sur les marchés:

- La progression suisse est impressionnante avec +22% et c'est une excellente nouvelle!
- Après une forte baisse en 2020, le marché français a repris des couleurs spécialement durant l'été 2021 avec le Tour du Mont-Blanc et l'envie de montagne.
- Après avoir pratiquement disparu en 2020, les Etats-Unis sont revenus eux aussi et presque exclusivement sur le Tour du Mont-Blanc.
- Le Royaume-Uni moins intéressé par le Tour du Mont-Blanc a été fortement impacté par le covid en 2021. Le fait de devoir prendre l'avion les a également beaucoup freinés voire interdits de venir en Suisse.

4. Accueil et information

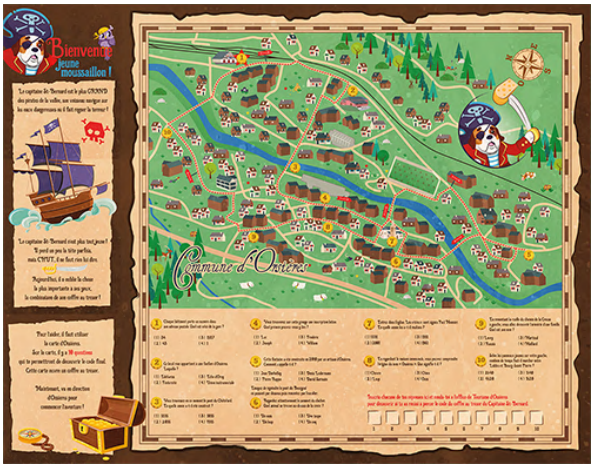
Responsable: Chloé Duay

CHASSES AU TRÉSOR

Le Pays du Saint-Bernard propose cinq chasses aux trésors dans les différents villages de Bourg-St-Pierre, Liddes, Orsières, Champex-Lac et La Fouly. À travers ce jeu ludique destiné principalement aux familles, tout le monde pourra découvrir ou approfondir ses connaissances sur l'histoire et le patrimoine du Pays du St-Bernard tout en se baladant environ 1 heure.
L'histoire de ce jeu parle du capitaine Saint-Bernard qui a oublié la chose la plus importante à ses yeux, la combinaison de son coffre au trésor ! Pour l'aider, il faut utiliser la carte de chasse au trésor et trouver le bon code du coffre.
Pour commencer cette aventure, les familles sont invitées à retirer la carte de la chasse au trésor mise à disposition dans chaque office du tourisme. Il est également possible de la télécharger sur nos sites internet. A l'aide de cette carte, les familles suivront le parcours dessiné et se rendront dans 10 endroits différents du village, là où leur seront posées diverses questions. Toutes les questions posées font référence à des infrastructures existantes mises en valeur. Une fois le tour terminé, les familles reviendront à l'office du tourisme pour faire part de leurs réponses qui forment un code. Grâce à la bonne combinaison, le coffre au trésor s'ouvrira pour offrir une surprise pour chaque participant. Chaque carte ouvre son propre coffre au trésor. Cette activité gratuite est appréciée de tous et permet d'en apprendre plus sur les différents villages de la région.

CARTE DE RANDONNÉE PÉDESTRE

Depuis l'été 2021, le Pays du St-Bernard met à disposition de ses clients une nouvelle carte pédestre à l'échelle 1:40'000. Cette carte gratuite satisfait les randonneurs par sa précision et ses balades détaillées. Elle y indique aussi les points et lieux d'intérêts qui sont visibles tout au long des parcours.
Au dos de celle-ci, 46 chemins pédestres sont reportés en indiquant leur dénivelé, le temps de marche, et la distance à parcourir ainsi que le niveau de difficulté. On y trouve également un QR code qui renvoie sur le site Outdooractive afin d'avoir le plus de détails possibles sur la randonnée concernée. Vous trouverez cette carte dans tous les offices du tourisme du Pays du St-Bernard.



5. Evénements et animations

Responsable: Francine Janet-Moreillon

ORGANISATION

Le Pays du St-Bernard collabore avec des comités d'animations en place dans chaque région, soit l'Amicale de Champex-Lac, les comités d'animation d'Orsières, de Liddes et de Bourg-St-Pierre. La Fouly n'ayant plus de comité d'animation, l'office du tourisme est en charge de l'organisation des animations. Ces comités ainsi que l'office du tourisme de La Fouly ont pour mission l'animation de nos stations durant toute l'année et sont financés principalement par le Pays du St-Bernard, proportionnellement aux taxes de séjours encaissées.

Pauline Abbet puis Francine-Janet Moreillon, responsables des animations, ont collaboré activement avec chaque comité pour établir et coordonner le calendrier, réaliser des affiches et des flyers, communiquer avec les médias, établir les budgets et comptes. La responsable de chaque bureau d'information est également membre des comités en tant que secrétaire et assure la coordination avec le Pays du St-Bernard.

COMMUNICATION

Afin de communiquer au mieux nos animations, nous établissons un calendrier des animations pour la saison d'hiver et d'été, réalisons et distribuons des affiches ainsi que des flyers, insérons chaque animation sur la plate-forme Stnet de Suisse Tourisme qui les diffuse ensuite sur son site et nos sites internet, informons régulièrement avec des newsletters et rédigeons des communiqués de presse pour nos événements importants.

ANIMATIONS HIVERNALES

Durant la haute saison, les enfants, les familles ainsi que les sportifs sont à l'honneur. Une large palette d'activités est proposée à nos hôtes. Les enfants passent à coup sûr du bon temps à la fête de la St-Nicolas, aux différents ateliers bricolages et pâtisseries, aux disco-glaces ou aux activités de carnaval. Les randonnées avec les chiens St-Bernard ou les descentes aux flambeaux permettent aux familles de s'amuser tous ensemble. Les sportifs ne sont pas en reste avec notamment les courses nocturnes en peaux de phoque, raquette ou ski de fond ainsi que les vols en parapentes. De plus, les différents concerts agendés dans les restaurants, bars et pubs de nos stations ravissent les amateurs de soirées festives.

ANIMATIONS ESTIVALES

Cette année, le plein d'animations et d'activités a été proposé aux habitants et aux hôtes du Pays du St-Bernard. Le relâchement des mesures liées au Covid-19 nous ont permis d'organiser des animations tant extérieures qu'intérieures mais avec un nombre de participants limité. En voici quelques-unes:

Terroir & Patrimoine:
Notre traditionnel programme de découverte du patrimoine et des saveurs étalé sur les 5 semaines de haute saison de l'été au Pays du St-Bernard a été plébiscité par le public. Environ 250 personnes ont pu profiter de ces offres, un bon ratio compte tenu des restrictions liées au Covid. Une variation d'offres chaque jour de la semaine avec quelques nouveautés comme un atelier de création de baumes à base de plantes du Val Ferret et la visite de la fromagerie d'Orsières ont connu un franc succès, aux côtés des balades aromatiques à Bourg-St-Pierre, des visites du barrage des Toules et la découverte des plantes avec le Professeur Hostettman à Champex-Lac.

Verbier E-Bike Festival:
Cette année, nous avons mis les bouchées doubles en proposant une rando Gourmande au départ d'Orsières et le ravitaillement des parcours découvertes du Pays du St-Bernard. Bilan 337 participants enthousiastes qui ont découvert les beautés et les saveurs de notre région au guidon de leur vélo électrique. Des commentaires élogieux sur l'accueil et la beauté des paysages du Pays du St-Bernard.

A La Fouly c'est Irtag qui remporte la palme avec 112 participants à ce jeu de laser extérieur. Les ateliers d'aquarelle dans le Val Ferret menés par le peintre Laurent Willenegger ont affiché complet. Les séances de Yoga au lever du soleil au sommet de l'Arpalle ont également ravi les participants et pour rester dans l'innovation, les rando-cryo accompagnées d'un guide avec bain froid dans les lacs Fenêtre ne demandent qu'à être développées dans les années à venir. Les animations pour les enfants ont aussi comblé les plus petits avec des ateliers Landart, des après-midis à thème avec Chantal Maudry.

A Champex-Lac, le traditionnel marché du Terroir et de l'Artisanat organisé par l'Amicale a connu un beau succès et a enfin pu revivre après deux ans d'absence, au grand bonheur des nombreux visiteurs qui se sont délectés de découvrir les saveurs et le savoir-faire de la cinquantaine d'artisans et artistes présents en cette magnifique journée du 25 juillet.

A Liddes, les joutes familiales revisitées ont attiré 20 familles dans une atmosphère bon enfant pour une édition là aussi revisitée en raison du covid.

En septembre, plus de 70 volontaires ont participé à la journée de nettoyage organisée simultanément à La Fouly et à Champex en collaboration avec la commune d'Orsières. Armés de gants et de pinces, les bénévoles ont ramassé de nombreux déchets laissés pendant l'été.

6. Marketing et communication

Responsables: Francine Janet-Moreillon et Gaëtan Tornay

La pandémie nous a encore plus poussés à recentrer nos activités sur le PASS Saint-Bernard et le marché suisse romand.

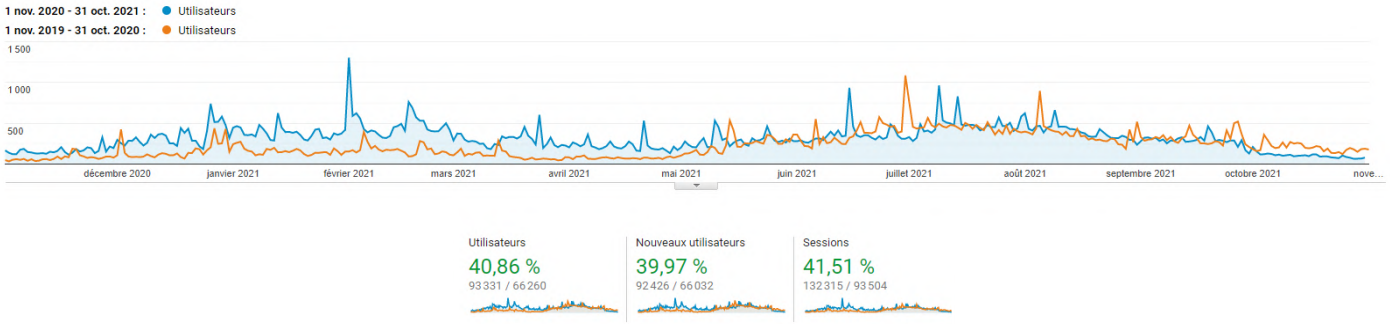
MARCHÉS PRIORITAIRES ET SEGMENTATION

64% de nos nuitées commerciales proviennent de Suisse. La Suisse romande était notre marché prioritaire avant la pandémie. Nous nous sommes donc toujours focalisé sur cette région mais en travaillant aussi sur le marché suisse allemand en progression.

Pour les marchés étrangers, nous n'avons pas été proactifs mais accueillis quelques journalites.

SITES INTERNET

Les statistiques de notre site vitrine www.saint-bernard.ch sont encourageantes avec une nette progession en hiver alors même que l'hiver 2019-2020 avait été splendide. Quant à l'été, il est plutôt stable malgré une météo 2021 difficile. Le travail sur notre site web porte donc ses fruits même s'il est à analyser sur le long terme avec l'influence de la pandémie.



Quant à la provenance de nos internautes, elle reflète assez bien le résultat de nos nuitées puisque 7 pays sur les 8 présents en page 11 figurent aux 7 premières places.

1.	Switzerland	**71 179** (75,72 %)	70 036 (75,73 %)	103 238 (78,02 %)
2.	France	**7 412** (7,88 %)	7 257 (7,85 %)	8 937 (6,75 %)
3.	Italy	**2 568** (2,73 %)	2 497 (2,70 %)	3 418 (2,58 %)
4.	United States	**2 472** (2,63 %)	2 464 (2,66 %)	2 676 (2,02 %)
5.	Germany	**1 992** (2,12 %)	1 955 (2,11 %)	2 505 (1,89 %)
6.	Belgium	**1 302** (1,39 %)	1 271 (1,37 %)	2 163 (1,63 %)
7.	Netherlands	**941** (1,00 %)	917 (0,99 %)	1 558 (1,18 %)

Pays du St-Bernard

NEWSLETTERS

Nous avons envoyé 15 newsletters en français à plus de 18'000 abonnés pour présenter chaque mois les événements en cours, faire la promotion de nos offres et des nouveautés de la région plus quelques newsletters dédiées entièrement au PASS Saint-Bernard. Nous avons en outre lancé une newsletter en allemand avec 4 parutions envoyées à environ 1'500 abonnés.

ACCUEILS PRESSE

Nous avons accueilli un nombre relativement faible de journalistes/influenceurs à cause des restrictions de voyage.

Suisse
- L'influenceuse suisse awway.ch
- La blogueuse suisse allemande travelita.ch
- La famille blogueuse packed again

Italie
- Tino Mantarro du Touring Club, au sujet du col du Grand-Saint-Bernard
- Gisella Motta, freelance, au sujet de la Via Francigena
- 7 journalistes lors d'un voyage de presse au sujet du col, de l'hospice et des chiens du Grand-Saint-Bernard

Danemark
Brian Schaefer, du journal Berlingske reçu lors de la Désalpe de La Fouly

Irelande
- Catherine Murphy du journal Sunday Independent au sujet de la Via Francigena

Angleterre
- Justine Gosling du journal The Telegraph au sujet du ski de randonnée et de l'hospice du Grand-Saint-Bernard

France
- Brigitte Baudrillerdu journal Dimanche Ouest France au sujet de la Via Francigena

Certains articles sont parus durant l'exercices 2020-2021 et d'autres sont encore à paraître. Vous trouverez ci-après quelques exemples d'articles parus durant cet exercice.

Partir

Dans les pas des pèlerins et randonneurs

Randonnée. La Via Francigena est un chemin de pèlerinage qui relie, depuis plus de mille ans, Rome à Canterbury, en Angleterre. Avec deux étapes dans les cantons de Vaud et du Valais, en Suisse.

Un chemin de pleine nature, sur une ancienne voie romaine. / PHOTO: ALICE BROUARD

Un chemin millénaire

Au Moyen Âge, la Via Francigena, la « route originaire de France », défendue par les Francs, relie le nord au sud de l'Europe. Marchands, armées, têtes couronnées et pèlerins se la disputent. Avec l'essor des pèlerinages vers les lieux saints de la chrétienté – Jérusalem, Rome et Saint-Jacques-de-Compostelle – elle devient le point de convergence des grandes routes de la foi. Ordonné archevêque de Canterbury, par le pape Jean XV, en 990 à Rome, Sigéric l'empruntera pour retourner en Angleterre.

En passant par la Suisse et la France, Besançon, Reims, Arras et Calais notamment, la Via Francigena attire aujourd'hui pèlerins et randonneurs. Sur 2 200 km, ils parcourent les chemins balisés, franchissent les frontières, bravent les intempéries. Et redécouvrent les trésors d'une ancienne voie romaine.

Des rangs de vigne

mûris par le soleil, la réverbération de l'eau et la chaleur de la pierre. Noyés dans ce paysage, le village des Épesses et le château d'Aigle préservent l'âme des lieux, entre ruelles étroites, murs épais et ribambelles d'anse-gnes en fer forgé.

Sur un îlot rocheux, la forteresse de Chillon enflamme l'histoire. Inspire Rousseau, Hugo, Turner, Courbet et retient les visiteurs en plein Moyen Âge. À quelques pas, une statue de Charlot rappelle que le roi du cinéma muet tous les grands d'Europe dont, en mai 1800, le futur empereur Napoléon avec une armée de 46 292 hommes ! Sur ce chemin minéral souvent hostile, les randonneurs et les pèlerins font une halte à l'hospice du Grand-Saint-Bernard.

Depuis sa fondation vers 1050, les chanoines y offrent gîte et couvert, présence et écoute. Leur chant retentit dans l'église baroque et les dons ou legs garnissent les vitrines d'un hétéroclite et précieux musée. Les vaillants chiens saint-bernard ne sauvent plus ni les égarés ni les épuisés, mais une dizaine demeure dans ce refuge, comme un symbole d'hospitalité au cœur des Alpes.

Pratique

Alice BROUARD.

Langt ude på landet i Alperne

Bondekultur: Køer klædt i blomster og sortnæsede får pryder de alpine landskaber i det sydlige Schweiz, hvor kantonen Valais uden for skisæsonen byder på autentiske, landlige oplevelser blandt alpebønder.

Ferdinand med hans to Hérens-køer Nanon og Romana – sidstnævnte med et dansk flag i panden under Désalpe de La Fouly, hvor alpebønderne fører deres kvæg ned fra bjergene for vinteren.

Det er lørdag, solen skinner fra en nærmest skyfri himmel, og jeg har en date denne morgen. Romana, hedder hun. En mørkhåret skønhed fra Valais i det sydvestlige Schweiz. Og vi skal ud og gå en tur sammen i det fine vejr, men først skal jeg lige finde min ledsager blandt over hundrede andre skønheder her på en stejl mark i Alperne. Romana er nemlig en ko af racen Hérens, som stammer her fra Valais, og med sine knap 600 kilo skulle hun være til at få øje på.

Jeg ankom til La Fouly i dalen Val Ferret i går eftermiddags. En lille, alpin landsby nær grænserne til Italien og Frankrig. Og Romanas ejer, Ferdinand, tog mig med op i bjergene for at hilse på hende. Det er blevet tid for køerne, som har græsset i Alpernes højder hele sommeren, at vende snuden hjem, så at sige.

Snart vil den første sne falde her- [...] staldene. Désalpe, kaldes denne tradition her i den fransktalende del af Valais, og Désalpe de La Fouly er blot én af hundredvis af disse kvægparader, som foregår i Alperne i midten af september.

Ferdinand er, hvad man kan kalde en hobbylandmand. Han ejer blot to køer, som han passer ved siden af sit kontorjob. Og han har generøst ladet mig låne Romana til paraden, mens han selv vil gå med Nanon.

Jeg er lettet, da han fortæller mig, at Romana er den roligste af de to, og jeg er beæret over denne oplevelse, som normalt er forbeholdt landmændene og deres familier. En dag, hvor det hårde slid på gården glider i baggrunden for en stund. Og det er ikke hver dag, at man går catwalk med en ko foran op mod tusind tilskuere.

Som en opløbsstrækning

Natten tilbragte jeg i Gîte de la Léchère. Et rustikt, lille vandrehjem i 1700 meters højde, som normalt lægger køjesenge til det vandrende folk. Og jeg vågnede til lyden af hundredvis af koklokkers ringen, mens solen rejste sig over de skyhøje tinder og fik duggen til at fordufte.

Jeg har ledt forgæves efter Romanas kendetegn mellem de andre køer, som tålmodigt venter på afgang, men da Ferdinand ankommer udpeger han hurtigt sine to køer i flokken, inden han ifører dem en blomsterprydet hovedbeklædning – og Romana, ja, hun får sågar et dansk flag i panden.

Jeg er en anelse betænkelig ved at få ansvaret for denne blomsterklædte kampmaskine i en halv times tid. Køerne er godt nok rolige omkring mennesker, men netop Hérens racen er kendt for deres indbyrdes kampe, samt turneringer, hvor de kæmper for deres plads i hierarkiet. En stor tilskuermagnet her i Alperne.

Romana skal dog ikke i ilden i dag, så hendes højdepunkt er en vandretur med mig, og hun og hendes veninder holder et overraskende hurtigt [...]

»Snart vil den første sne falde heroppe, og selvom det varsler vinterens kommen, er det en festdag når alpebønderne fører deres [...]

Ko-kampene er et tilløbsstykke under Désalpe de La Fouly. En Alpin tradition, som ligger langt fra eksempelvis tyrefægtning. Hérens-køerne er kendt for at kæmpe indbyrdes om deres plads i hierakiet, og det sker ved at de låser hornene og brydes – ofte i få minutter.

Jean-Baptiste Pralong (i blå skjorte til venstre) er blandt få landmand i Valais, som udelukkende driver landbrug bestående af Hérens-kvæg, og hans køer er ofte stjernene i de regionale ko-kampe. Her går han med broderen Marc under Désalpe de La Fouly. Foto: Paysdustbernard

til hovedgaden i La Fouly, der med et hav af hujende tilskuere og blitzende kameraer er som en sammensatte opløbsstrækning i Tour de France.

Vi var den sidste gruppe i en længere karavane af både køer, geder og festsmente bønder i traditionelle folkedragter, men festen er først lige begyndt. For nu syder det af liv i madteltet, der er alpehornsmusik i gaden, og de for omtalte kokampe trækker hundredvis af tilskuere til. En turnering, hvor otte lokale landmænd hver har indskrevet to køer, som får spraymalet et nummer på siden. Glem alt om tyrefægtning, for dette er slet ikke så voldsomt, og ingen dyr går til. Faktisk overstås den første match helt uden fysisk kontakt – køerne ser blot hinanden an, inden den ene gør tegn til, at den ikke skal nyde noget. Andre gange låser de to kombattanter hornene med hinanden og [...]

Der er både prestige og penge på spil, for dronningens værdi stiger markant i forhold til videre avl. Hvad det angår, så er Pralong-familien – for at blive i den royale terminologi – kongerne her på egnen. Jean-Baptiste Pralong driver én af meget få landbrug udelukkende bestående af Hérens-kvæg. En race, som ikke giver meget mælk, men som til gengæld giver noget formidabelt kød grundet koernes alpine diæt.

Og det er ikke overraskende Pralong-familiens to køer, der mødes i turneringens finale, inden festlighederne fortsætter efter mørkets frembrud. Vinteren venter lige om hjørnet, hvor La Fouly trækker i sit hvide dress og forvandles til et lille skisportssted.

"De bergen zijn vooral een école de vie, een levensschool waar de natuur de dienst uitmaakt"

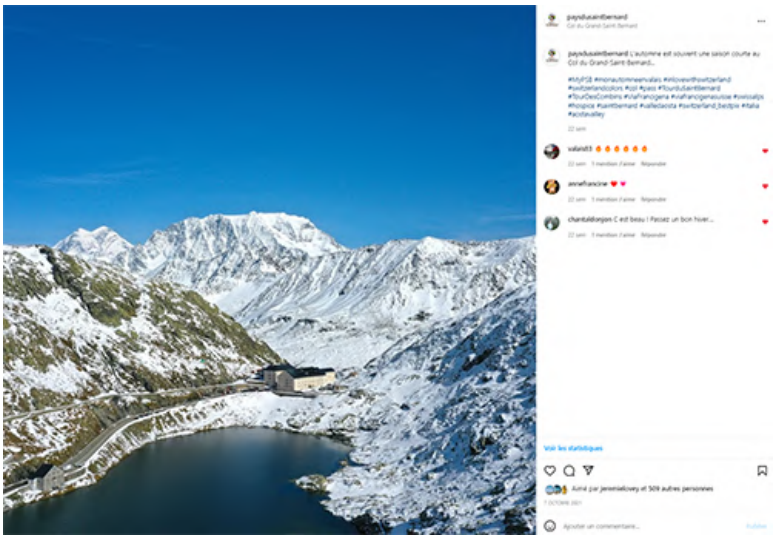
RÉSEAUX SOCIAUX

Facebook

Facebook reste le réseau principal même s'il est en perte de vitesse. Avec 26'000 fans, il nous permet de beaucoup communiquer à un large public tout en créant des publicités ciblées à certaines occasions.

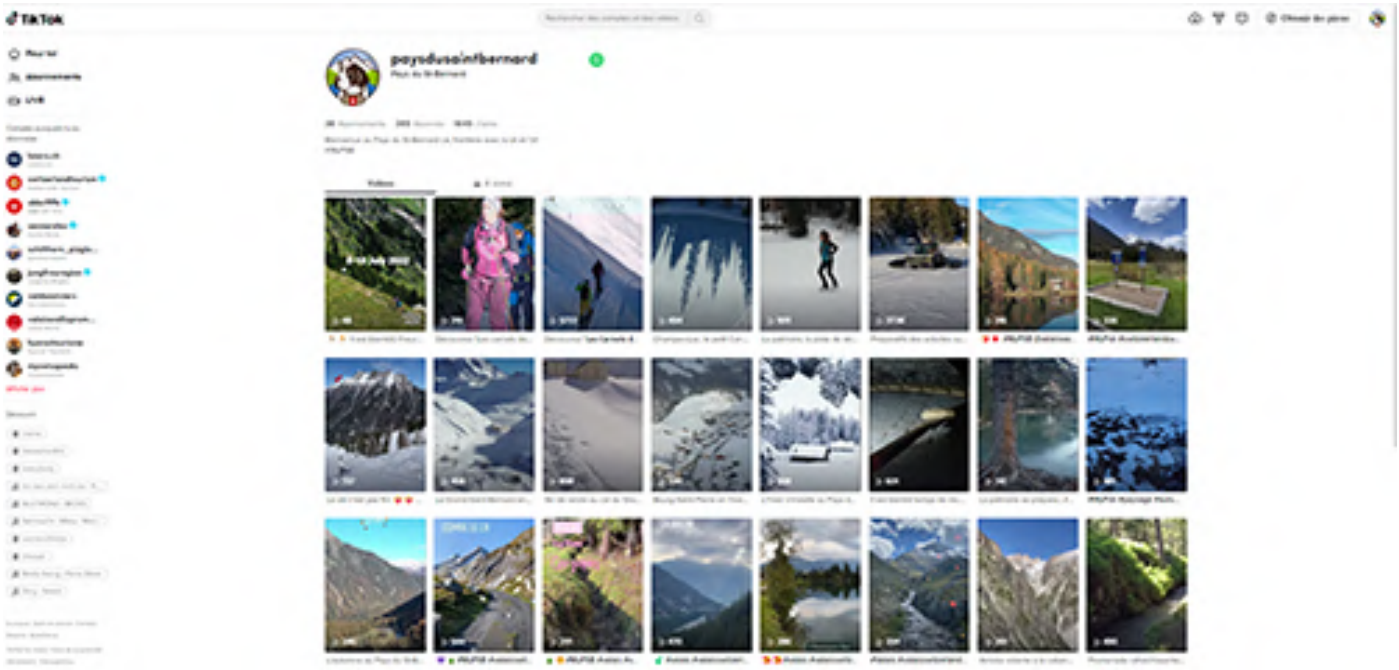
Instagram

Instagram est un réseau en progression sur lequel nous mettons beaucoup d'énergie. Notre communauté est ainsi passée de 5'283 à 6'223 soit une augmentation de 18%.



Twitter, Pinterest, YouTube, TikTok
Ces réseaux ne sont pas une priorité et aucun moyen financier n'y est investi. Nous les utilisons toutefois pour informer des dernières nouveautés, mettre en valeur notre région en albums photos et en vidéos.

A noter que nous avons lancé notre compte Tiktok en janvier 2020. Il compte aujourd'hui 385 abonnés.



PASS SAINT-BERNARD

L'année 2020-2021 correspond au cinquième exercice du PASS Saint-Bernard sàrl. Avec les restrictions dûes au covid. nous avons bouclé l'exercice avec une diminution des recettes de -11 %. Cela reste un résultat correct au vu des chiffres annoncés par les remontées mécaniques valaisannes et une diminution du chiffre d'affaires de -25% !

Cela correspond à 10'028 PASS Saint-Bernard annuels pour un chiffre d'affaire de 1'457'270.-

7. Fonds d'infrastructure et events

Responsable: Didier Jacquemettaz

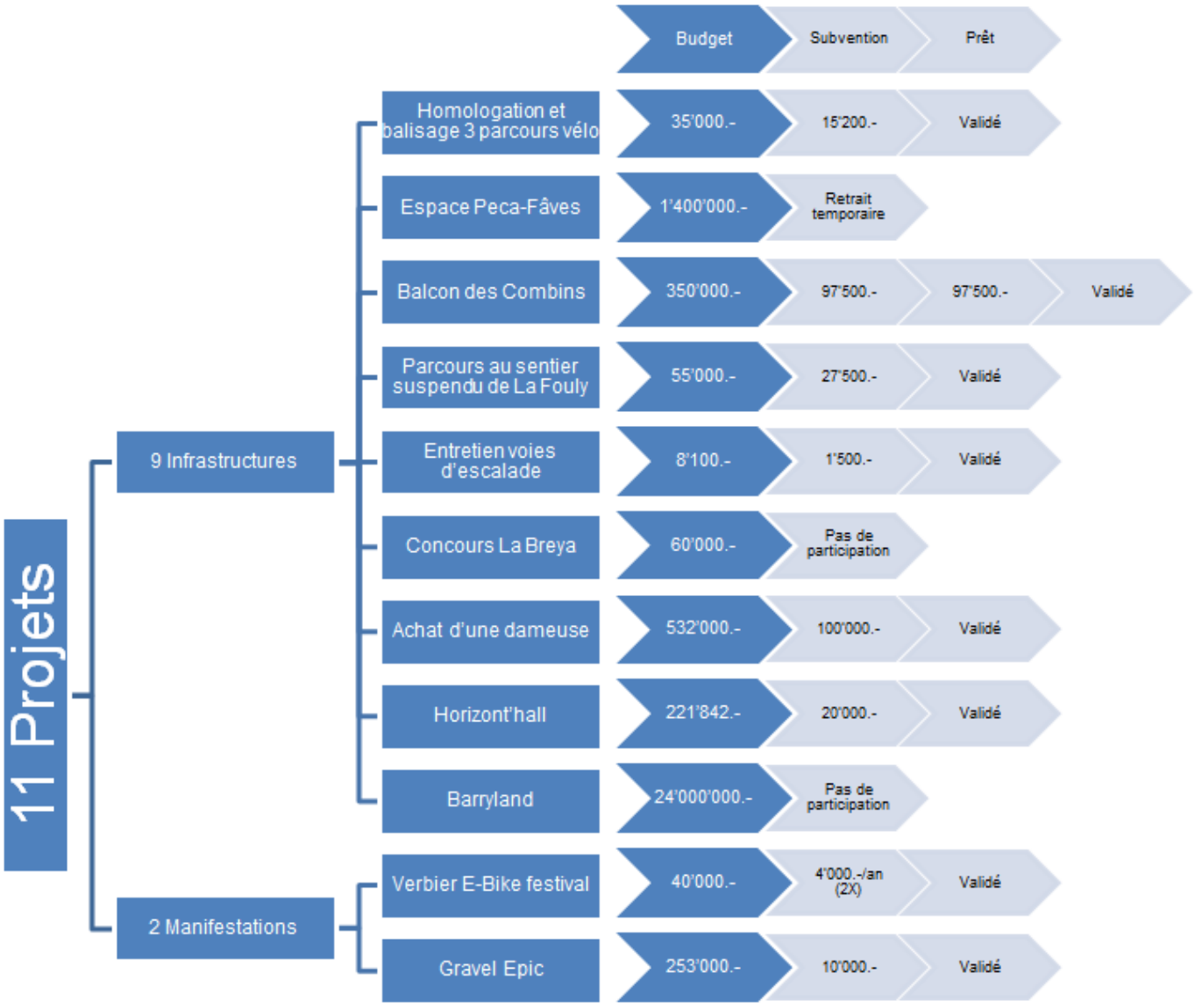
Les nouveaux règlements sur la taxe de séjour à Orsières et Liddes sont entrés en vigueur le 1er novembre 2019. Pour rappel, le document explicatif est toujours disponible sur www.saint-bernard.ch/ts. Quant aux règlements, il sont en ligne sur www.saint-bernard.ch/fr/a-notre-propos.

Nous avons par conséquent envoyé la première facture en novembre 2019. Les communes ont traité un certain nombre de réclamations. Deux opposants ont poursuivi leur démarche auprès du Conseil d'Etat. Ce dernier a rejeté ces recours en avril 2021. Les recourants n'ont pas poursuivis leur démarche auprès du Tribunal cantonal.

A fin février 2022, la commission infrastructure, le comité du Pays du St-Bernard et les conseils communaux de Liddes et d'Orsières se sont réunis à deux reprises.

11 projets ont été présentés dont 9 ont obtenu un soutien selon le tableau récapitualif en page suivante.

A noter qu'au 31 octobre 2021, le fonds n'avait encore procédé à aucun versement (voir page 22). Les premières aides ont été versées en février 2022.



Grâce entre autre à des subventions de CHF 275’700.- et un à prêt de CHF 97’500.-, des projets d’infrastructures à hauteur de CHF 1’200’000.- et événements avec un budget total de CHF 293’000.- pourront voir le jour.

7. Finances

Responsables: Sonia Fonseca et Nathalie Di Natale

Comptes comparés 2020-2021 VS 2019-2020

Désignation	2020-2021	2019-2020
PRODUITS		
Taxes de séjour et d'hébergement	**1 058 293.15**	1 016 210.10
./. subvention pass	**-58 000.00**	-58 000.00
./. ristourne fonds infrastructures	**-749 450.00**	-700 000.00
Taxe de promotion touristique	**120 000.00**	87 945.65
Cotisations des membres	**31 850.00**	31 150.00
Subventions communales	**514 000.00**	514 000.00
Subventions communales suppl.	**49 750.00**	99 750.00
Vente de cartes, matériel, divers	**8 730.40**	10 661.00
OT Liddes - matériel poste	**49 541.15**	43 107.95
Partenariat	**22 138.33**	23 547.85
Produits divers	**4 698.79**	4 118.11
Total des produits	**1 051 551.82**	1 072 490.66
CHARGES		
Loyers et charges bureau		
Location	**39 340.00**	39 100.00
Charges immeubles	**2 118.35**	2 585.90
Frais divers	**383.55**	3 244.65
	41 841.90	44 930.55
Frais de fonctionnement-administration		
Salaires et charges	**480 632.85**	477 476.60
Fournitures de bureau	**1835.60**	4 912.19
Location photocopieuse	**9 357.85**	10 637.80
Valais-excellence	**3 511.00**	3 511.00
Journaux	**628.00**	619.00
Frais de port	**12 083.14**	13 089.90
Téléphone	**1 815.19**	2 165.62
Cotisations	**1 200.00**	1 200.00
Autres frais administratifs	**1378.90**	968.79
Honoraire fiduciaire	**3 010.25**	3 117.95
Frais de comité et AG	**5 886.20**	6 052.50
Perte sur débiteur	**10 000.00**	3 940.75
Frais divers informatique	**10 309.04**	14 364.08
Assurances diverses	**1 404.60**	1 404.60
Achat matériel à revendre agence postale	**22 398.80**	19 748.25
Achat matériel à revendre	**5 133.82**	9 461.64
Sortie du personnel	**268.20**	493.70
Frais de formation	**1 300.00**	1 542.90
Autres frais du personnel	**708.10**	3 630.74
	572 861.54	578 338.01

Designation	2020-2021	2019-2020
Promotion et marketing		
Promotions et foires	**180 121.64**	222 722.59
Projet interreg	**-3 335.55**	46.50
Matériel publicitaire, gadgets	**2 683.10**	9 706.80
Brochures	**37 270.68**	27 511.65
Photos	**14 324.20**	101.15
Site internet	**23 914.98**	23 671.04
Système réservation	**13 701.32**	12 786.49
Via Francigena	**4 481.68**	-120.17
Vidéo	**600.00**	1 563.10
MICE	**-**	1 884.75
Accueil média	**5 515.60**	8 765.36
Newsletter	**3 036.05**	2 213.56
	282 313.70	310 852.82
Animation - information		
Orsières	**2 020.80**	8 000.00
PSB	**35 375.35**	15 405.32
Champex-Lac	**18 888.06**	11 250.00
La Fouly	**15 000.00**	11 250.00
Liddes	**9 000.00**	6 750.00
BSP	**7 072.00**	5 250.00
E-Bike	**34 418.40**	20 019.10
Frais d'animation, manifestations	**121 774.61**	77 924.42
Infrastructure		
Utilisation fonds Orsières	**0.00**	37 000.00
Remb. Liddes	**0.00**	7 500.00
Utilisation fonds Bourg-St-Pierre	**5 500.00**	5 500.00
Participation e-bike	**0.00**	10 000.00
	5 500.00	60 000.00
Frais de véhicule		
Leasing	**-**	2 108.00
Essence et frais divers	**4 548.77**	3 657.48
	4 548.77	5 765.48
Amortissements		
Amortissements machines de bureau		-
Intérêts et frais bancaires	**1 583.18**	1 529.22
	1 583.18	1 529.22
Résultat		
Total produits	**1 051 551.82**	1 072 490.66
Total charges	**1 030 423.70**	1 079 340.50
Bénéfice de l'exercice	**21 128.12**	-6 849.84

BILANS COMPARES AU 31 OCTOBRE 2020 ET 2021

Actif	31.10.2021	31.10.2020
LIQUIDITES		
Caisses	**27 582.50**	34 912.10
CCP 14-880837-0	**141 094.40**	41 595.14
Raiffeisen - Infrastructure/réserve	**1 400 000.00**	0.00
Comptes courants UBS 26462335240T	**153 613.11**	1 014 578.62
Compte RESA UBS 26462335241Z	**61 620.58**	90 317.46
	1 783 910.59	1 181 403.32
REALISABLES		
Débiteurs	**144 301.17**	212 902.80
Provision pour pertes s/débiteurs	**-15 000.00**	-5 000.00
c/c TéléLaFoulyChampexLac SA/Télévichèr	**0.00**	0.00
Actifs transitoires	**28 348.00**	9 458.30
Stock cartes pédestres	**12 597.00**	15 011.00
	170 246.17	232 372.10
IMMOBILISATIONS FINANCIERES		
Part sociale Pass Saint-Bernard Sàrl	**20 000.00**	20 000.00
Caution leasing	**0.00**	0.00
Caution loyer	**2 700.00**	2 700.00
	22 700.00	22 700.00
IMMOBILISATIONS		
Machine de bureau	**1.00**	1.00
	1.00	1.00
Totaux de l'actif	**1 976 857.76**	1 436 476.42

Passif	31.10.2021	31.10.2020
FONDS ETRANGERS COURT TERME		
Créanciers, frais dus	**75 843.44**	112 693.84
c/c Pass Saint-Bernard Sàrl	**124 804.79**	274 147.40
Passifs transitoires	**32 026.88**	21 395.65
	232 675.11	408 236.89
FONDS ET RESERVES		
Provision pour révision	**3 000.00**	3 000.00
Provision pour infrastructure Orsières	**104 918.76**	115 303.76
Provision pour infrastructure Bourg-St-Pierre	**60 673.05**	55 173.05
Provision animations La Fouly	**7 062.59**	7 062.59
Provision subvention covid	**50 000.00**	99 750.00
Fonds d'infrastructures	**1 349 450.00**	650 000.00
Fonds de réserve infrastructures	**100 000.00**	50 000.00
	1 675 104.40	980 289.40
FONDS PROPRES		
Capital	**47 950.13**	54 799.97
Résultat de l'exercice	**21 128.12**	-6 849.84
	69 078.25	47 950.13
Totaux du passif	**1 976 857.76**	1 436 476.42

AUDiTOR
SERVICES SA

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des membres de l'association Au Pays du St-Bernard

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte d'exploitation) de l'association Au Pays du St-Bernard pour l'exercice arrêté au 31 octobre 2021.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité directeur alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels bouclant avec un bénéfice de CHF 21'128.12 ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Orsières, le 17 février 2022

Aurélie Bressoud
Réviseur agréé

Jean-Paul Tornay
Expert réviseur agréé
(réviseur responsable)

Pays du St-Bernard

Budgets comparés 2020-2021 VS 2021-2022

Désignation	Budget 20-21	Budget 21-22
PRODUITS		
Taxe de séjour	1 040 600.00	1 041 300.00
Taxe de promotion touristique et d'hébergement	124 000.00	130 000.00
Cotisations des membres	*32 000.00*	32 000.00
Subventions communales	613 800.00	514 000.00
Vente de cartes, matériel, divers	11 000.00	11 000.00
OT Liddes - matériel poste	49 000.00	49 000.00
Vente forfait Via Francigena/TSB	500.00	500.00
Prestations pour la commune de Vollèges	0.00	0.00
Prestations pour la commune de Sembrancher	10 000.00	10 000.00
Prestations pour la commune de Bovernier	2 400.00	2 400.00
Produits extraordinaires	2 000.00	2 000.00
Total des produits	**1 885 300.00**	**1 792 200.00**
CHARGES		
Loyers et charges bureau		
Locations et charges immeubles	45 000.00	45 000.00
	45 000.00	**45 000.00**
Frais de fonctionnement-administration		
Salaires et charges	495 000.00	491 070.00
Fournitures de bureau	5 000.00	5 000.00
Leasing photocopieuse	12 000.00	11 000.00
Frais de journaux	628.00	628.00
Frais de ports et d'envois	18 000.00	16 000.00
Frais téléphone	1 300.00	1 300.00
Cotisations	1 200.00	1 200.00
Autres frais administratifs	1 500.00	1 000.00
Frais fiduciaire	3 000.00	3 000.00
Frais de comité et AG	10 000.00	10 000.00
Perte sur débiteur	1 000.00	1 000.00
Frais informatique, internet, logiciel	15 000.00	15 000.00
Assurances diverses	1 500.00	1 500.00
Valais-excellence	3 800.00	3 800.00
Achat matériel à revendre	12 000.00	12 000.00
Achat matériel à revendre agence postale	26 000.00	26 000.00
Frais de formation	3 000.00	1 500.00
Frais de personnel	3 000.00	3 000.00
	612 928.00	**603 998.00**

Désignation	Budget 20-21	Budget 21-22
Promotion et marketing		
Publicité, promotions et foires	198 872.00	180 000.00
MICE	0.00	0.00
Matériel publicitaire, gadgets	3 000.00	3 000.00
Brochures	35 000.00	30 000.00
Photos	10 000.00	0.00
Vidéo	0.00	0.00
Sites internet	22 000.00	22 000.00
Système réservation	15 000.00	13 000.00
Accueil média	10 000.00	10 000.00
Newsletter et marketing relationnel	2 000.00	2 000.00
Foire du Valais	0.00	0.00
Projets spéciaux/Réserve	0.00	0.00
Via Francigena	2 000.00	1 000.00
Projet interreg skialp	0.00	8 000.00
	297 872.00	**269 000.00**
Animation - information		
Frais d'animation, manifestations	115 000.00	116 000.00
	115 000.00	**116 000.00**
Infrastructure		
Orsières	0.00	0.00
Liddes	0.00	0.00
BSP	5 500.00	5 500.00
Fonds infrastructure Orsières/Liddes	*694 500.00*	*659 500.00*
Fonds de réserve	*50 000.00*	*50 000.00*
Fonds Infrastructures du PASS	*58 000.00*	*58 000.00*
	808 000.00	**773 000.00**
Cotisations		
Cotisations diverses	0.00	0.00
	0.00	**0.00**
Frais de véhicule		
Leasing, essence et frais divers	5 000.00	5 000.00
	5 000.00	**5 000.00**
Amortissements		
Intérêts et frais bancaires	1 500.00	1 500.00
	1 500.00	**1 500.00**
Résultat		
Total produits	1 885 300.00	1 792 200.00
Total charges	1 885 300.00	1 813 498.00
Résultat de l'exercice	**0.00**	**-21 298.00**

8. Merci à nos membres

Nous remercions tous nos membres institutionnels, commerçants et privés pour leur soutien.

Abbet Michel Administration communale de Bourg-St-Pierre Administration communale de Bovernier Administration communale de Liiddes Administration communale d'Orsières Administration communale de Sembrancher Administration communale de Val de Bagnes Agence du Lac Agence Immoalp AH Immo SA AL. Electricité SA Allaz Emmanuel Alpage de la Peule Amoos Marc Ançay Fabrice André V. & Arbasetti L. Antille Weber Sylvia Arbalettaz François Au Club Alpin SA Auberge de l'Hospice Auberge des Glaciers Auberge Maya-Joie Aubin Carmen et Olivier Auditor Services SA - Fiduciaire Entremont Balleys Gisèle Balleys Henri Balleys Lucette Balleys Michel Balleys Thérèse Banque Raiffeisen Bastianelli Jacques Bataillard Marianne Bender Marie-Bernard et Marc Bentoglio Pierre Luigi Bérard Aloys Berclaz Raphaëlle et Eric Berthod Marie-Noëlle Bertholet Annick et Sébastien Besse Jean-Pierre Besse Séverine Beyeler B. et Davoli Bertheville Beyeler Robert Biselx Maurice Biselx Yorick Bivouac Napoléon Bloyet Sylvie et Stéphane Bobbià Felice et Gabriele Bocus Taxi Bon Abri Bornet Gérard Boson Myriam Bosshard Ursula et Eduard Bostelmann Jörn-Alabert Boucherie du St-Bernard SA Boulangerie Gentiana Bourgeois Jean-Marc Bourgeoisie de Liddes Bowman-Cabraz Simone Bréaud Laurence Bréaud Sibylle Bronnimann Robert Brüggimann Olivier BTB-Boucherie-Traiteur-Boissons SA Bujard Fabienne Burki-Ebiner Myriam et Francis Cabane de Mille Caisse Maladie de la Vallée d'Entremont Camping des Glaciers Cappellin Eliane Carron Frédéric Carron Jeanine Carrosserie des Dranses Chalmers Alan Chambovey Rose-Marie Chambovey Serge Chandonne Notre Village Chanson Philippe Chappaz Michelle Marie Chevalley Denis Chiabotti Willy Choisy Valérie et Louis Christen Jean-Marie Cincotta Fortunato et Fils Cinquanta Fabrice Coppey Bertrand Coppey Dominique et Jean-Benoît Coppey Emmanuel Coppey Meinrad Copt Agnès Copt André Copt Jean-François Copt Jean-Marc Copt Jennifer Crettex Philippe et Lovey Claudine Cretton Fernand et Cie SA Crittin Florian Croquenature Cure d'Orsières Darbellay Arthur Darbellay Charlotte Darbellay Christophe Darbellay Denis Darbellay Fabienne et Jean-Laurent Darbellay Françoise et Bernard Darbellay Gaspard Darbellay Gilbert Darbellay Guy Darbellay Jean-Marcel Darbellay Luc Darbellay Michel Darbellay Nicole et Martial Darbellay Pierre Darbellay Pierre-André Darbellay Pierre-Antoine Darbellay Solange Darbellay Yves Darbellay Yvon Dauwe Sylvie De Luze Jean-Jacques De Siebenthal Nicolas de Wurstemberger Béatrice et Bernard Delasoie Steve Delez Liliane Demole Edouard Denis Annelise Dériaz Béatrice et Guy Détraz Raymond Devez Magdalena Dill Marie-Rose Dorsaz René Duay Béatrice Dubois Josiane et Raphaël Ducry Hubert Dumartheray Daniel Dysli Wermeille Claire-Anne Ebiner Barbara et Jean-René Emonet Patricia et Philippe Etienne Fabrice Exquis & Lattion Sàrl Farquet Maurice Favre Géraldine et Jean-Michel Fellay Lysiane Fellay Paul Fiduciaire du St-Bernard Sàrl Fischlin Jean-Mario Fondation Barry du Gd-St-Bernard Fondation Jean-Marcel Aubert - Jardin Alpin Fontana Madeleine et Jean-Jacques Fontanet Stéphane Fontanive Rosmarie Formaz Guy Formaz Olivier Formaz Véronique Formaz Vincent Freymond Lucien Fumeaux Carole G. Moulin Electricité SA Gabioud André Gabioud Bernard Gabioud Georges et Fils SA Gabioud Georgette Gabioud Marlène Gabioud Martine Gabioud Robert Gaillard Agencement SA Gallet Alain Garage du Carrefour Garage du Gd-St-Bernard SA Gavillet Gérald Gay-des-Combes Nicolas Geiger Christine Genoud Christian Genoud Marie-Thérèse Genoud Yolande Georges Pierre-Alain Gerber Werner Gessoz Pia Giroud-Sarrasin Monique et Alain Gîte de l'alpage de Champlong Gorges du Durnand Graf Jean-Charles Grand-Hôtel du Val Ferret Grange Sara Gravière d'Orsières Rausis et Cie SA Grégoire Christian Grivel-Massy Anne-Marie Grognuz Liliane et Christian Groupe Mutuel Guigoz Francis Hentzen Christophe Héritier Francis Hostettmann Kurt Hôtel de L'Union Hôtel du Gd-St-Bernard Hôtel du Glacier Hôtel Edelweiss Hôtel Mont-Lac Hôtel Rest. du Crêt Hôtel Splendide Hôtel-Club Sunways Hôtel-pension du Col-de-Fenêtre Huber Marianne et Max Hubert Rose-Marie et Michel Hutterli-Hug Brigitte Imhof Charlotte Jacob Claudine Jacquemettaz & Darbellay SA Jacquemettaz Didier Jacquérioz Alexis Jardin Alpin La Linnaea Jordan Françoise et Nicolas Joris Albert Joris Jean-Jacques Joris Laurent Joris Luc Joris Maurice SA Keller Matti Kensington Julie et Julian Killisch Jeanne-Marie Kohler Danielle et Pierre Kolecek Ivan Kottmann Franz Kunze-Jaccard Christian La Belle Immo Entremont Laborde Agnès et Michel Laiterie d'Orsières Lambert Christiane Lanctôt Viviane et Stéphane Landry Maurice Laterza Véronique Lattion & Associés Electricité SA Lattion Alexia et Hervé Lattion Daniel Lattion Dominique Lattion Ferdinand Lattion Jean-François Lattion Roger Lattion Sylviane et Albert Laurent Eric Le Belvédère Le Catogne Le Grenier de Moay Les Guides de Verbier Les Mésanges Lesonneur Camille Lonfat Eugène Lonfat Raphaël Lonfat Risso Françoise et Roxanne Pralong Look Sport SA Lopez-Polo De Boer Clément Louis Morand & Cie Lovey Grégory Lovey Maurice Lovey Paul-André Luisier Roger Marcoz André Marguin Sylvie et Bard Jean-Luc Marquis Gervaise et Jean-Bernard Max Armelle et Voutaz Pierre Max Céline Mayer Michaël Meichtry Marie-José et Beda-Edwin Meilland Jean-Claude Mercier Marie-Lise Métroz André Métroz Céres et Roger Métroz Chaussures Métroz François et Xavier Métroz Jean Métroz Valérie Metzger Alison Michaud Patrice Michel Anne, Urfer Pierre et Deruisseau Laurence Michellod Françoise Monnet Martine Monney Florian Monnier Jacques Montagne Aternative Morand Jean-Marc Moret Alexandre Moret Jocelyne Moulaert Guy Moulin & Duay SA Moulin Gérard Moulin Laure et Julien Muri Alain Murisier Gérard Murisier Jean Murisier Jean-François Murisier Marcel Net'Audio SA Obrist Mottier Janine Oettli Eliane Oser Th. und Krebs-Oser M. Pachoud François Pain Josiane Parisod Laurence et François Pasquier Isabelle Pavia Anna Pellouchoud François Pellouchoud Joseph et Fils Périllard Petite Jacques Petitpierre Marie-Christine Petriccioli Constructions SA Pfammatter Rachel et Guy Pierre-Michel Duay SA Pillet Stéphane Pitteloud Hélène Plein Air Pollet Patrick et Hervé Polli Marthe-Marie Porcellana Muriel et Daniel Pouget Esther Pouget Jean-Paul Pouget Jean-René Pouget Marie-Luce et Jean-Jérôme Pouget Philippe Pralong Chantal et Jacques Pravato Corinne et Serge Provins Valais Puchat Michel Puhr Jacqueline Puippe Raymonde Quartier Marguerite Queisser Hans-Juergen Quinodoz Pierre Rambert Paul Ramoscelli Renate et Roberto Rausis et Cinquanta SA Rausis Jean-Maurice Rausis Joachim Rausis Laurent Rausis Michel Rausis Myriam Rausis René et Fils SA Rausis Sylvie Rausis Yves Rebillet Marcel Reichenbach Daniel Sanitaire Chauffage SA Reinhardt Mickaël Relais d'Arpette Rochat Francine Rochat Jelena et Thierry Roduit Benjamin Ropraz Marie-Jeanne et Gérard Roquier François Roserens Michèle Rossat Ariane Rosset Gérard Rosset Renée Rossier Philippe Roueche Mireille et Jean-Claude Sansonnens Roland Sarrasin & Fils Sarrasin Anne-Marie et David Sarrasin Yvette Schenkel Claudine Schers André Schmid Françoise Schneider Rémi Sea to Sky Sàrl - Hôtel Terminus Séquin Annette Sandra Simon Stéphanie et Jean-Charles Ski-Club Val Ferret Sommer Axel Sordet Sandra Steiner Michèle Stievenard Thierry Stuby Monique et Guy Supermarché La Fouly Sutterlin Colette TéléLaFouly-ChampexLac SA Télés-Vichères-Liddes SA Thétaz Jean-François Thétaz Pierre-Marie Thétaz Véronique Theux Nicolas Theux Roger Thibaudeau Nicola Thomas Philippe Tissières Georgette et Auguste Tissières Isabelle Tissières Lovey Lysiane Tissières Pierre Tissières Stéphane TMR SA Tornay Angemarie et Jean-Paul Tornay Béatrice et Jean-Marie Tornay Céline et Fabrice Tornay Dominique Tornay Jean-Maurice Tornay Jean-Michel Tornay Laurence et Gérard Tornay Pascal Tornay Pierre-André Tornay-Gabioud Maurice Tornay-Rosset Maurice Troillet Daniel Troillet François Troillet Jacques Troillet Nicolas Trottet Grégoire Tschantz C., Q. Nathalie Tschopp Lise Val Ferret Location Val-Max Christiane Van den Broek Hiske et Hessel Oosthout Van der Meulen Sylvie Vernay Bernard Vernay Gilbert Vernay Jean-Michel Vernay Olivia Vernay Reynald Vieux Champex Vocat Colette Volery-Trachsel Corinne et Francis Völlmin Johann-Jorg Vouillamoz Lucie et Jean-Marc Voutaz Claude Voutaz Eric Waizenegger Christian Walter Liliane et Bruno Weller Venetz Judith et Venetz Alain Werner Huguette Wicki Alain Zanella Paola et Paolo Zanskar-Sport Zeiter Jean-Claude Zuin Marianne et Van Doorn Boudewijn

Pays du St-Bernard
www.saint-bernard.ch

+41 (0)27 775 23 81
info@saint-bernard.ch